

Robinson Crusoé

Chapitre 1: Start in life

Début dans la Vie



LANGUE

Anglais 



TRADUCTION

Français 



NIVEAU

A1 - Beginner



Anglais

1. **My name** is Robinson Crusoe. I was born in 1632 in York, England. My father came from Germany. He **was** a merchant. He made good money. Then he **stopped** working. He **lived** in York. He **married** **my mother** there. Her family name **was** Robinson.

Français

1. Mon nom est Robinson Crusoe. Je suis né en 1632 à York, en Angleterre. Mon père venait d'Allemagne. Il était marchand. Il gagnait beaucoup d'argent. Puis il a arrêté de travailler. Il vivait à York. Il a épousé ma mère là-bas. Son nom de famille était Robinson.

Anglais	Français
my name	mon nom
is	est
robinson crusoe	robinson crusoe
i	je
was born	suis né
in	à
1632	1632
york	york
england	en angleterre

Anglais	Français
my father	mon père
came	venait
from	d
germany	allemande
he	il
was	était
a merchant	un marchand
made	gagnait
good money	beaucoup d'argent

Anglais	Français
then	puis
stopped	a arrêté
working	de travailler
lived	vivait
married	a épousé
my mother	ma mère
there	là-bas
her family name	son nom de famille
robinson	robinson



Conseils linguistiques

Possessifs - My/Your/His/Her (Mots apparentés: **My name, my mother**)

En anglais, les possessifs ne changent pas selon le genre du nom : 'my name', 'my mother'. En français, ils s'accordent : 'mon nom' (masculin), 'ma mère' (féminin).

- my book → mon livre
- my house → ma maison
- my friends → mes amis

Passé simple - Verbe régulier (Mots apparentés: **stopped, lived, married**)

Pour former le passé des verbes réguliers en anglais, on ajoute -ed : 'stopped', 'lived', 'married'. Le français utilise différentes conjugaisons.

- worked → a travaillé
- played → a joué
- walked → a marché

Prépositions de lieu - In vs À/En (Mots apparentés: **in York, in 1632**)

'In' peut se traduire par 'à' pour les villes (in York → à York) ou 'en' pour les pays (in England → en Angleterre).

- in Paris → à Paris
- in France → en France
- in Italy → en Italie

Passé simple - Was/Were (Mots apparentés: **was, était**)

Le verbe 'be' au passé devient 'was' (singulier) ou 'were' (pluriel). En français, on utilise l'imparfait 'était/étaient'.

- I was → j'étais
- she was → elle était
- they were → ils étaient



Anglais

2. I **had** two older brothers. One brother was a soldier. He died in a war in Flanders. I **never knew** what happened to my other brother. My parents **never knew** what happened to me **either**. I was the third son. My father **did not teach** me a trade.

Français

2. J'avais deux frères aînés. Un frère était soldat. Il est mort dans une guerre en Flandre. Je n'ai jamais su ce qui est arrivé à mon autre frère. Mes parents n'ont jamais su ce qui m'est arrivé non plus. J'étais le troisième fils. Mon père ne m'a pas enseigné de métier.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
i	j	flanders	flandre	me	m
had	avais	never	n'ont jamais	either	non plus
two older brothers	deux frères aînés	knew	su	was	étais
one brother	un frère	what	ce qui	the third son	le troisième fils
a soldier	soldat	happened	est arrivé	did not	ne ... pas
died	est mort	to	à	teach	a enseigné
in	dans	my other brother	mon autre frère	a trade	de métier
a war	une guerre	my parents	mes parents		



Conseils linguistiques

Past Simple - Had vs Avais (Mots apparentés: **had, avais**)

Le verbe 'had' est le passé de 'have'. En français, on utilise l'imparfait 'avais' pour décrire une possession dans le passé.

- I had a dog → j'avais un chien
- she had time → elle avait du temps
- we had money → nous avions de l'argent

Négation - Never (Mots apparentés: **never, knew**)

'Never' signifie 'jamais' en anglais. Il se place avant le verbe principal, tandis qu'en français on utilise 'ne...jamais' autour du verbe.

- I never go → je ne vais jamais
- she never eats → elle ne mange jamais
- we never saw → nous n'avons jamais vu

Either - Non plus (Mots apparentés: **either, non plus**)

'Either' en fin de phrase négative se traduit par 'non plus'. Il indique que la négation s'applique également à ce qui précède.

- I don't know either → je ne sais pas non plus
- she isn't happy either → elle n'est pas heureuse non plus

Did not + verbe (Mots apparentés: **did not, teach**)

Pour former le passé négatif, l'anglais utilise 'did not' + infinitif. Le français utilise le passé composé ou l'imparfait avec négation.

- didn't go → n'est pas allé
- didn't eat → n'a pas mangé
- didn't see → n'a pas vu



Anglais

3. I **started to dream** about adventure. I thought about traveling **all the time**. My father was old. He sent me to school. He **wanted** me **to be** a lawyer. But I **only wanted** one thing. I **wanted** to go to sea.

Français

3. J'ai commencé à rêver d'aventure. Je pensais aux voyages tout le temps. Mon père était vieux. Il m'a envoyé à l'école. Il voulait que je sois avocat. Mais je ne voulais qu'une chose. Je voulais aller en mer.

Anglais	Français
i	j'ai
started	commencé
to dream	à rêver
about	aux
adventure	aventure
thought	pensais
traveling	voyages

Anglais	Français
all the time	tout le temps
old	vieux
sent	a envoyé
school	l'école
wanted	voulais
me	que je
to be	sois

Anglais	Français
a lawyer	avocat
but	mais
only	ne
one thing	qu'une chose
to go	aller
to	en
sea	mer



Conseils linguistiques

Start + to + infinitive (Mots apparentés: **started, to dream**)

Après 'start', l'anglais utilise 'to' + infinitif. En français, on utilise 'à' + infinitif après 'commencer'.

- start to work → commencer à travailler
- begin to understand → commencer à comprendre
- start to run → commencer à courir

All the time - Tout le temps (Mots apparentés: **all the time, tout le temps**)

L'expression 'all the time' se traduit directement par 'tout le temps'. Les deux langues utilisent la même structure.

- works all the time → travaille tout le temps
- rains all the time → pleut tout le temps

Want + infinitif (Mots apparentés: **wanted, to be**)

'Want' suivi de 'to' + infinitif exprime un désir. En français, 'vouloir' peut être suivi directement de l'infinitif.

- want to eat → vouloir manger
- wants to sleep → veut dormir
- wanted to leave → voulait partir

Only - Seulement/Ne...que (Mots apparentés: **only, wanted**)

'Only' peut se traduire par 'seulement' ou 'ne...que' en français selon le contexte.

- only one → seulement un
- I only want → je ne veux que
- only knows → ne sait que

Anglais

Français



4. My father was **angry about** this. My mother was **angry too**. All my friends told me to stay home. But something inside me wanted to go. I **could not stop** thinking **about** ships and the ocean. I did not know that this desire **would bring** me terrible problems.

4. Mon père était en colère à ce sujet. Ma mère était en colère aussi. Tous mes amis me disaient de rester à la maison. Mais quelque chose en moi voulait partir. Je ne pouvais pas arrêter de penser aux navires et à l'océan. Je ne savais pas que ce désir m'apporterait de terribles problèmes.

Anglais	Français
angry	en colère
about	à
this	ce sujet
too	aussi
all	tous
my friends	mes amis
told	disaient
me	me
to stay	de rester

Anglais	Français
home	à la maison
something	quelque chose
inside	en
to go	partir
could not	ne pouvais pas
stop	arrêter
thinking	de penser
ships	navires
and	et

Anglais	Français
the ocean	à l'océan
know	savais
that	que
this desire	ce désir
would	m
bring	apporterait
terrible problems	de terribles problèmes



Conseils linguistiques

Angry about - En colère (Mots apparentés: **angry, about**)

L'expression 'angry about' se traduit par 'en colère à ce sujet'. En anglais, on utilise 'about' après 'angry' pour indiquer la cause.

- angry about the decision → en colère à propos de la décision
- happy about → heureux de
- sad about → triste de

Too - Aussi (Mots apparentés: **too, aussi**)

'Too' en fin de phrase signifie 'aussi' ou 'également'. Ne pas confondre avec 'too' signifiant 'trop'.

- I'm tired too → je suis fatigué aussi
- she comes too → elle vient aussi
- we know too → nous savons aussi

Could not + infinitif (Mots apparentés: **could not, stop**)

'Could not' exprime l'incapacité dans le passé. Suivi de l'infinitif sans 'to'. En français : 'ne pouvais pas' + infinitif.

- couldn't sleep → ne pouvais pas dormir
- couldn't understand → ne pouvais pas comprendre

Would + infinitif (Conditionnel) (Mots apparentés: **would, bring**)

'Would' + infinitif forme le conditionnel en anglais. En français, on utilise le conditionnel du verbe directement.

- would go → irait
- would like → aimerait
- would help → aiderait



Anglais

5. **One day** my father called me to his room. He was **sick with gout**. He could not walk. He wanted to talk seriously **with** me. **Why do you want** to leave? he asked. **You have** everything here. **You can have** a good life. **You can** make money.

Français

5. Un jour, mon père m'a appelé dans sa chambre. Il était malade de la goutte. Il ne pouvait pas marcher. Il voulait me parler sérieusement. « Pourquoi veux-tu partir ? » a-t-il demandé. « Tu as tout ici. Tu peux avoir une bonne vie. Tu peux gagner de l'argent. »

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
one day	un jour	walk	marcher	you	tu
called	a appelé	to talk	me parler	have	avoir
to	dans	seriously	sérieusement	everything	tout
his room	sa chambre	why	pourquoi	here	ici
sick	malade	want	veux-tu	can	peux
with	de	to leave	partir	a good life	une bonne vie
gout	la goutte	he	a-t-il	make	gagner
could not	ne pouvait pas	asked	demandé	money	de l'argent



Conseils linguistiques

One day - Un jour (Mots apparentés: **One day, Un jour**)

L'expression temporelle 'one day' se traduit par 'un jour'. Elle indique un moment non spécifique dans le passé.

- one morning → un matin
- one evening → un soir
- one night → une nuit

Sick with - Malade de (Mots apparentés: **sick, with, gout**)

En anglais, on utilise 'sick with' pour indiquer la maladie. En français, 'malade de' exprime la même idée.

- sick with flu → malade de la grippe
- ill with fever → malade de fièvre
- sick with cold → enrhumé

Questions avec Do (Mots apparentés: **Why, do, you, want**)

L'anglais utilise 'do/does' pour former des questions au présent. Le français inverse le sujet et le verbe ou utilise 'est-ce que'.

- Do you know? → Sais-tu ?
- Does he work? → Travaille-t-il ?
- Do they eat? → Mangent-ils ?

Can + infinitif sans 'to' (Mots apparentés: **can, have**)

Après le modal 'can', l'infinitif n'a pas de 'to' en anglais. En français, 'pouvoir' est suivi de l'infinitif.

- can swim → peut nager
- can read → peut lire
- can help → peut aider

Anglais

Français



6. He **sat up** **in** his bed. His face was serious. **Listen** **to me**, son. Poor men go **to** sea. They **must** **eat**. Rich men go **to** sea to become famous. But you are not poor. You are not rich. You are **in the middle**.

6. Il s'est assis dans son lit. Son visage était sérieux. « Écoute-moi, fils. Les hommes pauvres vont en mer. Ils doivent manger. Les hommes riches vont en mer pour devenir célèbres. Mais tu n'es pas pauvre. Tu n'es pas riche. Tu es au milieu. »

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
sat up	s'est assis	go	vont	are not	n'es pas
his bed	son lit	they	ils	poor	pauvre
his face	son visage	must	doivent	rich	riche
serious	sérieux	eat	manger	are	es
listen	écoute	rich men	les hommes riches	in	au
son	fils	to become	pour devenir	the middle	milieu
poor men	les hommes pauvres	famous	célèbres		



Conseils linguistiques

Phrasal verb - Sat up (Mots apparentés: **sat up, s'est assis**)

'Sat up' est un phrasal verb signifiant 's'asseoir' (se redresser). Le passé de 'sit up' devient 'sat up'.

- stand up → se lever
- wake up → se réveiller
- get up → se lever

Impératif - Listen to me (Mots apparentés: **Listen, to, me**)

L'impératif anglais utilise la forme de base du verbe. 'Listen to me' devient 'Écoute-moi' avec le pronom attaché en français.

- Look at me → Regarde-moi
- Help me → Aide-moi
- Tell me → Dis-moi

Must + infinitif (Mots apparentés: **must, eat**)

'Must' exprime l'obligation. Comme 'can', il est suivi de l'infinitif sans 'to'. En français : 'devoir' + infinitif.

- must go → doit partir
- must work → doit travailler
- must learn → doit apprendre

In the middle - Au milieu (Mots apparentés: **in, the middle**)

'In the middle' se traduit par 'au milieu'. L'anglais utilise 'in' là où le français utilise 'à + le = au'.

- in the center → au centre
- in the end → à la fin
- in the beginning → au début



7. The middle life is perfect, my father continued. Poor people work **too hard**. **Their bodies** break. They never have **enough food**. Rich people have other problems. They **worry about** their money. They have enemies.

7. « La vie du milieu est parfaite », a continué mon père. « Les pauvres travaillent trop dur. Leurs corps se brisent. Ils n'ont jamais assez de nourriture. Les riches ont d'autres problèmes. Ils s'inquiètent pour leur argent. Ils ont des ennemis. »

Anglais	Français
the middle life	la vie du milieu
perfect	parfaite
continued	a continué
poor people	les pauvres
work	travaillent
too	trop

Anglais	Français
hard	dur
their bodies	leurs corps
break	se brisent
enough	assez
food	de nourriture
rich people	les riches

Anglais	Français
have	ont
other problems	d'autres problèmes
worry	s'inquiètent
about	pour
their money	leur argent
enemies	des ennemis



Conseils linguistiques

Too + adjectif/adverbe (Mots apparentés: **too, hard**)

'Too' avant un adjectif ou adverbe signifie 'trop' (excès). Ne pas confondre avec 'too' = 'aussi' en fin de phrase.

- too big → trop grand
- too fast → trop vite
- too expensive → trop cher

Their - Leur/Leurs (Mots apparentés: **Their bodies, Leurs corps**)

'Their' est le possessif pluriel en anglais. En français, on utilise 'leur' (singulier) ou 'leurs' (pluriel) selon le nom.

- their house → leur maison
- their cars → leurs voitures
- their children → leurs enfants

Enough + nom (Mots apparentés: **enough, food**)

'Enough' se place avant le nom en anglais. En français, 'assez de' précède également le nom.

- enough money → assez d'argent
- enough time → assez de temps
- enough water → assez d'eau

Worry about - S'inquiéter pour (Mots apparentés: **worry, about**)

Le verbe 'worry' est suivi de 'about' en anglais. En français, 's'inquiéter' peut être suivi de 'pour' ou 'de'.

- worry about health → s'inquiéter pour la santé
- think about → penser à
- care about → se soucier de



8. But **people** in the middle? **They** **have** enough. **They** are healthy. **They** **sleep** well at night. **Even** **kings** wish **they** were born in the middle class. The wise men of old said it too. **They** wanted just enough. **That** **is** what you **have**, my son.

8. Mais les gens au milieu ? Ils ont assez. Ils sont en bonne santé. Ils dorment bien la nuit. Même les rois aimeraient être nés dans la classe moyenne. Les sages d'autrefois le disaient aussi. Ils voulaient juste assez. C'est ce que tu as, mon fils.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
people	les gens	kings	les rois	said	disaient
in the middle	au milieu	wish	aimeraient	it	cela
are	sont	they	qu'ils	wanted	voulaient
healthy	en bonne santé	were	étaient	just enough	juste assez
sleep	dorment	born	nés	that	c
well	bien	the middle class	la classe moyenne	what	ce que
at night	la nuit	the wise men	les sages	my son	mon fils
even	même	of old	d'autrefois		



Conseils linguistiques

People - Un nom toujours pluriel (Mots apparentés: **people, les gens**)

En anglais, 'people' est toujours pluriel et prend un verbe au pluriel : 'people have'. En français, 'les gens' est aussi pluriel. Ne confondez pas avec 'person' (singulier).

- people are → les gens sont
- one person is → une personne est
- many people have → beaucoup de gens ont

Verbes au présent - They vs He/She (Mots apparentés: **They, sleep, have**)

Avec 'they' (ils/elles), le verbe reste à la forme de base : 'they sleep', 'they have'. Pas de -s comme pour he/she/it.

- they sleep → ils dorment
- he sleeps → il dort
- they have → ils ont
- she has → elle a

Even - Pour insister (Mots apparentés: **Even, kings**)

'Even' (même) s'utilise pour créer une emphase, montrer la surprise. Se place avant le sujet ou le verbe qu'on veut souligner.

- even children know → même les enfants savent
- even I can → même moi je peux
- even today → même aujourd'hui

That is - Démonstratif (Mots apparentés: **That, is**)

'That is' (c'est) désigne ou définit quelque chose. 'That' peut être sujet, alors qu'en français on utilise 'ce' ou 'c'.

- that is good → c'est bien
- that is my house → c'est ma maison
- that is what I want → c'est ce que je veux



Anglais

9. My father **kept talking**. In the middle class you **can have** peace. You **can have** friends. You **can** enjoy simple pleasures. You work but not too hard. You **have** money but not too much. You **do not need to** **fight** for bread. You **can** live honestly and die peacefully.

Français

9. Mon père a continué à parler. "Dans la classe moyenne, tu peux avoir la paix. Tu peux avoir des amis. Tu peux profiter de plaisirs simples. Tu travailles mais pas trop dur. Tu as de l'argent mais pas trop. Tu n'as pas besoin de te battre pour du pain. Tu peux vivre honnêtement et mourir paisiblement. "

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
kept	a continué à	work	travailles	for	pour
talking	parler	not too hard	pas trop dur	bread	du pain
peace	la paix	not too much	pas trop	live	vivre
friends	des amis	do not	n'... pas	honestly	honnêtement
enjoy	profiter de	need	as besoin	die	mourir
simple pleasures	plaisirs simples	to fight	de te battre	peacefully	paisiblement



Conseils linguistiques

Past Simple - 'kept talking' (Mots apparentés: **kept, talking**)

En anglais, 'kept' est le passé simple de 'keep'. 'Kept talking' signifie 'a continué à parler'. Le passé simple anglais est souvent plus simple que le français.

- kept working → a continué à travailler
- kept reading → a continué à lire
- kept running → a continué à courir

Modal 'can' - Pouvoir (Mots apparentés: **can, have**)

Le modal 'can' exprime la capacité ou la possibilité. Il ne change jamais de forme, contrairement au français 'pouvoir' qui se conjugue.

- I can swim → je peux nager
- she can dance → elle peut danser
- we can go → nous pouvons aller

Négation avec 'do not' (Mots apparentés: **do not, need**)

En anglais, on utilise 'do not' (don't) + verbe infinitif pour la négation. En français, on utilise 'ne...pas' autour du verbe conjugué.

- do not want → ne veux pas
- does not like → n'aime pas
- do not know → ne sais pas

Infinitif après 'to' (Mots apparentés: **to fight**)

'To' + verbe indique l'infinitif en anglais : 'to fight' = 'se battre'. Après 'need', on utilise souvent 'to' + infinitif.

- need to eat → besoin de manger
- want to sleep → vouloir dormir
- like to read → aimer lire



Anglais

10. Then his voice **became harder**. But **if you go** to sea? **You will find** only misery. I warn **you** now. **If you** leave, **you will suffer**. **You will be** alone. **You will be hungry**. **You** will face storms and sickness.

Français

10. Puis sa voix est devenue plus dure. « Mais si tu vas en mer ? Tu ne trouveras que de la misère. Je te préviens maintenant. Si tu pars, tu souffriras. Tu seras seul. Tu auras faim. Tu affronteras des tempêtes et la maladie. »

Anglais	Français
his voice	sa voix
became	est devenue
harder	plus dure
if	si
go	vas
to sea	en mer
will find	ne trouveras

Anglais	Français
only	que
misery	de la misère
warn	te préviens
now	maintenant
leave	pars
will suffer	souffriras
will be	auras

Anglais	Français
alone	seul
hungry	faim
will face	affronteras
storms	des tempêtes
sickness	la maladie



Conseils linguistiques

Past Simple - 'became' (Mots apparentés: **became, harder**)

'Became' est le passé irrégulier de 'become'. En français, on utilise l'auxiliaire être : 'est devenue'. Beaucoup de verbes anglais ont des formes irrégulières au passé.

- became tired → est devenu fatigué
- became angry → est devenu en colère
- became happy → est devenu heureux

Future avec 'will' (Mots apparentés: **will find, will suffer**)

Le futur anglais se forme avec 'will' + verbe infinitif pour toutes les personnes. En français, le verbe change selon la personne.

- I will go → j'irai
- you will see → tu verras
- they will come → ils viendront

Conditions avec 'if' (Mots apparentés: **if, you, go**)

'If' introduit une condition, comme 'si' en français. Après 'if', on utilise le présent simple même pour parler du futur.

- if you want → si tu veux
- if it rains → s'il pleut
- if we have time → si nous avons le temps

'Will be' - Futur du verbe être (Mots apparentés: **will be, hungry**)

'Will be' exprime le futur du verbe 'être'. Remarquez qu'en anglais 'you will be hungry' utilise 'be' + adjectif, tandis qu'en français on dit 'tu auras faim' (avoir faim).

- will be tired → sera fatigué
- will be cold → aura froid
- will be thirsty → aura soif



Anglais

11. He **started to cry** when he talked about my brother who died. Your brother **did not listen** to me either. He wanted to be a soldier. He wanted glory. Now he is dead in a foreign country. **Do you want** to die far from home too? My father **could not speak** anymore.

Français

11. Il a commencé à pleurer quand il a parlé de mon frère qui est mort. « Ton frère ne m'a pas écouté non plus. Il voulait être soldat. Il voulait la gloire. Maintenant il est mort dans un pays étranger. Veux-tu mourir loin de chez toi aussi ? » Mon père ne pouvait plus parler.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
started	a commencé	your brother	ton frère	to die	mourir
to cry	à pleurer	listen	m'a écouté	far from	loin de
when	quand	to be	être	home	chez toi
talked	a parlé	glory	la gloire	could not	ne pouvait plus
about	de	dead	mort	speak	parler
my brother	mon frère	a foreign country	un pays étranger		
who	qui	do	veux		



Conseils linguistiques

Start + to + infinitif (Mots apparentés: **started, to cry**)

Après 'start', on utilise 'to' + infinitif : 'started to cry' = 'a commencé à pleurer'. C'est une construction très courante en anglais.

- began to sing → a commencé à chanter
- started to run → a commencé à courir
- began to understand → a commencé à comprendre

Négation au passé avec 'did not' (Mots apparentés: **did not, listen**)

Pour la négation au passé, l'anglais utilise 'did not' + infinitif. Le verbe reste à l'infinitif après 'did not', contrairement au français.

- did not see → n'a pas vu
- did not know → ne savait pas
- did not come → n'est pas venu

Questions avec 'Do you' (Mots apparentés: **Do, you, want**)

'Do you' commence les questions au présent simple. En français, on inverse le sujet et le verbe : 'Veux-tu'.

- Do you know? → Sais-tu ?
- Do you have? → As-tu ?
- Do you like? → Aimes-tu ?

'Could not' - Impossibilité au passé (Mots apparentés: **could not, speak**)

'Could not' exprime l'incapacité au passé. 'Could' est le passé de 'can'. En français : 'ne pouvait pas/plus'.

- could not sleep → ne pouvait pas dormir
- could not move → ne pouvait pas bouger
- could not understand → ne pouvait pas comprendre



Anglais

12. I **was moved** by what he said. **What son would not be?** I decided to stay home. I **would forget** about the sea. I **would make** my father happy. But my decision **did not last**. After a few days I wanted to leave again.

Français

12. J'étais touché par ce qu'il avait dit. Quel fils ne le serait pas ? J'ai décidé de rester à la maison. J'oublierais la mer. Je rendrais mon père heureux. Mais ma décision n'a pas duré. Après quelques jours, je voulais partir à nouveau.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
was moved	étais touché	decided	ai décidé	my decision	ma décision
by	par	would forget	oublierais	did not last	n'a pas duré
said	avait dit	the sea	la mer	after	après
what son	quel fils	would make	rendrais	a few days	quelques jours
would not be	ne le serait pas	happy	heureux	again	à nouveau



Conseils linguistiques

Voix passive au passé (Mots apparentés: **was moved, étais touché**)

'Was moved' est la voix passive au passé. En anglais : be (au passé) + participe passé. En français, on utilise être + participe passé.

- was surprised → étais surpris
- were seen → étaient vus
- was taken → était pris

Questions rhétoriques (Mots apparentés: **What son, would not be**)

'What son would not be?' est une question rhétorique. L'anglais utilise l'ordre : mot interrogatif + sujet + verbe. Notez l'usage du conditionnel 'would'.

- Who wouldn't? → Qui ne le ferait pas ?
- What child wouldn't like that? → Quel enfant n'aimerait pas ça ?

Conditionnel avec 'would' (Mots apparentés: **would forget, would make**)

'Would' + verbe exprime le conditionnel en anglais. Plus simple qu'en français : pas de conjugaison, juste 'would' pour toutes les personnes.

- I would go → j'irais
- she would eat → elle mangerait
- they would come → ils viendraient

Négation au passé simple (Mots apparentés: **did not last, n'a pas duré**)

'Did not last' utilise 'did not' + infinitif pour la négation au passé. Le verbe principal reste à l'infinitif, contrairement au français.

- didn't go → n'est pas allé
- didn't see → n'a pas vu
- didn't want → ne voulait pas

Anglais

Français



13. I waited a few weeks. Then I talked to my mother. I thought she **might be** **easier** to convince **than** my father. Mother, I said, I am eighteen years old now. I **cannot stop** **thinking** about traveling. **If** I **stay** here I **will be** unhappy forever.

13. J'ai attendu quelques semaines. Puis j'ai parlé à ma mère. Je pensais qu'elle serait peut-être plus facile à convaincre que mon père. « Mère, » ai-je dit, « j'ai dix-huit ans maintenant. Je ne peux pas arrêter de penser aux voyages. Si je reste ici, je serai malheureux pour toujours. »

Anglais	Français
waited	ai attendu
a few weeks	quelques semaines
talked	ai parlé
she	qu'elle
might be	serait peut-être
easier	plus facile

Anglais	Français
to convince	à convaincre
than	que
mother	mère
i	ai-je
said	dit
am	ai

Anglais	Français
eighteen years old	dix-huit ans
cannot stop	ne peux pas arrêter
stay	reste
will be	serai
unhappy	malheureux
forever	pour toujours



Conseils linguistiques

Modal 'might' - Possibilité (Mots apparentés: **might be, serait peut-être**)

'Might be' exprime une possibilité. 'Might' est invariable pour toutes les personnes, contrairement au français qui utilise le conditionnel.

- might go → pourrait aller
- might have → pourrait avoir
- might want → pourrait vouloir

Comparatif avec 'than' (Mots apparentés: **easier, than**)

'Easier than' forme le comparatif. En anglais : adjectif + -er + than. En français : plus + adjectif + que.

- bigger than → plus grand que
- faster than → plus rapide que
- happier than → plus heureux que

Cannot + infinitif (Mots apparentés: **cannot stop, thinking**)

'Cannot stop thinking' : après 'cannot', le verbe reste à l'infinitif. Après 'stop', on utilise -ing en anglais (gérondif).

- can't help laughing → ne peux pas m'empêcher de rire
- stop smoking → arrêter de fumer
- keep trying → continuer d'essayer

Condition avec 'if' + futur (Mots apparentés: **If, stay, will be**)

En anglais, après 'if', on utilise le présent simple même pour parler du futur : 'If I stay... I will be'. Le français utilise le présent aussi.

- if it rains, I will stay → s'il pleut, je resterai
- if she comes, we will go → si elle vient, nous partirons



14. Please **talk** to Father, I continued. **Ask** him to let **me go** on just one voyage. If I do not like it I **will come** home. I promise. I **will work twice as hard** to make up for lost time. But my mother became very angry.

14. « S'il te plaît, parle à Père, » ai-je continué. « Demande-lui de me laisser faire juste un voyage. Si je n'aime pas, je rentrerai à la maison. Je promets. Je travaillerai deux fois plus dur pour rattraper le temps perdu. » Mais ma mère est devenue très en colère.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
please	s'il te plaît	to let	de laisser	promise	promets
talk	parle	go	faire	will work	travaillera
father	père	just	juste	twice as hard	deux fois plus dur
continued	continué	one voyage	un voyage	to make up for	pour rattraper
ask	demande	do not like	n'aime pas	lost time	le temps perdu
him	lui	will come	rentrerai	very	très



Conseils linguistiques

Impératif en anglais (Mots apparentés: **talk, Ask**)

L'impératif anglais est très simple : utilisez juste l'infinitif sans 'to'. 'Talk to Father' = Parle à Père. Pas de conjugaison !

- Come here! → Viens ici !
- Listen! → Écoute !
- Be quiet! → Sois tranquille !

Structure 'let someone do' (Mots apparentés: **let, me, go**)

'Let me go' signifie 'laisse-moi partir/aller'. Structure : let + personne + infinitif sans 'to'. Très courant en anglais.

- let him speak → laisse-le parler
- let us go → laissez-nous partir
- let them try → laisse-les essayer

Futur simple avec 'will' (Mots apparentés: **will come, will work**)

'Will' + infinitif forme le futur. Invariable pour toutes les personnes. Plus simple que la conjugaison française du futur !

- I will go → j'irai
- she will eat → elle mangera
- they will sleep → ils dormiront

Expression 'twice as + adjectif' (Mots apparentés: **twice as hard, deux fois plus dur**)

'Twice as hard' = deux fois plus dur. Structure : nombre + as + adjectif. Exprime la multiplication d'une qualité.

- three times as big → trois fois plus grand
- half as expensive → deux fois moins cher
- twice as fast → deux fois plus rapide



15. **How can you ask** this? she said. **Your father** loves **you**. He wants what is best for you. He **will never agree** to this foolish plan. And I **will not ask** him. I **will not** help **you** destroy your life!

15. « Comment peux-tu demander cela ? » dit-elle. « Ton père t'aime. Il veut ce qui est le mieux pour toi. Il n'acceptera jamais ce plan insensé. Et je ne lui demanderai pas. Je ne t'aiderai pas à détruire ta vie ! »

Anglais	Français
how	comment
ask	demandera
this	cela
she	elle
your father	ton père
loves	aime

Anglais	Français
you	toi
wants	veut
best	le mieux
for you	pour toi
will	ne ... jamais
never agree	acceptera

Anglais	Français
this foolish plan	ce plan insensé
will not	ne ... pas
help	aiderai
destroy	à détruire
your life	ta vie



Conseils linguistiques

Questions avec 'can' - Verbe modal (Mots apparentés: **How, can, you**)

En anglais, 'can' forme directement la question en se plaçant avant le sujet. En français, on utilise 'pouvoir' conjugué : 'peux-tu'.

- Can I go? → Puis-je aller ?
- Can she swim? → Peut-elle nager ?
- Can we help? → Pouvons-nous aider ?

Possessifs - Your vs Ton/Ta/Tes (Mots apparentés: **Your father, Ton père**)

'Your' en anglais reste invariable. En français, l'adjectif possessif s'accorde avec le nom : 'ton' (masculin), 'ta' (féminin), 'tes' (pluriel).

- your mother → ta mère
- your book → ton livre
- your friends → tes amis

Futur avec 'will' - Simple et direct (Mots apparentés: **will, never agree**)

L'anglais forme le futur avec 'will' + verbe infinitif pour toutes les personnes. Le français conjugue le verbe au futur : 'acceptera', 'demandera'.

- I will go → j'irai
- she will come → elle viendra
- they will see → ils verront

Négation au futur - Will not (Mots apparentés: **will not, ask**)

'Will not' (won't) exprime la négation au futur. En français, on utilise 'ne ... pas' avec le verbe au futur : 'ne demanderai pas'.

- will not go → n'irai pas
- will not eat → ne mangerai pas
- will not speak → ne parlerai pas



16. But my mother **did tell** my father about our conversation. Later I **heard** what he **said**. He sighed deeply. He **told** her, If that boy stays home he **could** be happy. But if he goes to sea he **will be** the most miserable person on earth. I cannot give my permission.

16. Mais ma mère a parlé à mon père de notre conversation. Plus tard, j'ai entendu ce qu'il a dit. Il a soupiré profondément. Il lui a dit : « Si ce garçon reste à la maison, il pourrait être heureux. Mais s'il va en mer, il sera la personne la plus malheureuse sur terre. Je ne peux pas donner ma permission. »

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
did tell	a parlé	told	a dit	will be	sera
our conversation	notre conversation	her	lui	the most miserable person	la personne la plus malheureuse
later	plus tard	that boy	ce garçon	on earth	sur terre
heard	ai entendu	stays	reste	cannot	ne peux pas
said	a dit	could	pourrait	give	donner
sighed	a soupiré	be	être	my permission	ma permission
deeply	profondément	goes	va		



Conseils linguistiques

Did + Verbe - Emphase au passé (Mots apparentés: **did tell, a parlé**)

En anglais, 'did tell' ajoute de l'emphase : 'a bien dit'. Le verbe reste à l'infinitif après 'did'. En français, on utilise 'bien' ou autre adverbe pour l'emphase.

- did see → a bien vu
- did know → savait bien
- did go → est bien allé

Past Simple - Verbes irréguliers (Mots apparentés: **heard, said, told**)

Les verbes comme 'heard' (hear), 'said' (say), 'told' (tell) sont irréguliers au passé. En français, on utilise le passé composé.

- heard → ai entendu
- said → a dit
- told → a raconté

Could - Conditionnel (Mots apparentés: **could, pourrait**)

'Could' exprime une possibilité conditionnelle. Il correspond au conditionnel français 'pourrait'. Pas de changement selon la personne en anglais.

- I could go → je pourrais aller
- she could help → elle pourrait aider
- we could try → nous pourrions essayer

Will - Futur simple (Mots apparentés: **will be, sera**)

'Will be' forme le futur simple. En anglais, 'will' reste invariable pour toutes les personnes. En français, le verbe se conjugue.

- I will go → j'irai
- he will come → il viendra
- they will see → ils verront



Anglais

17. I **waited** almost a year. During this time my parents **tried** everything. They **wanted** me **to learn** a trade. They **wanted** me to work in a shop. But I **refused**. I **could** only **think** about ships and adventure. **Nothing else** interested me.

Français

17. J'ai attendu presque un an. Pendant ce temps, mes parents ont tout essayé. Ils voulaient que j'apprenne un métier. Ils voulaient que je travaille dans un magasin. Mais j'ai refusé. Je ne pouvais penser qu'aux navires et à l'aventure. Rien d'autre ne m'intéressait.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
almost	presque	to learn	apprenne	could	ne pouvais
a year	un an	a trade	un métier	think	penser
during	pendant	to work	travaille	adventure	à l'aventure
this time	ce temps	a shop	un magasin	nothing else	rien d'autre
tried	ont essayé	refused	ai refusé	interested	n'intéressait



Conseils linguistiques

Past Simple - Verbes réguliers (Mots apparentés: **waited, tried, refused**)

Les verbes réguliers ajoutent -ed au passé : 'waited', 'tried', 'refused'. En français, on utilise le passé composé ou l'imparfait.

- worked → a travaillé
- played → a joué
- watched → a regardé

Want + to + infinitif (Mots apparentés: **wanted, to learn**)

En anglais : 'wanted me to learn'. Structure : want + objet + to + infinitif. En français : 'voulaient que j'apprenne' avec le subjonctif.

- want him to come → veux qu'il vienne
- wanted her to stay → voulait qu'elle reste
- want them to help → veux qu'ils aident

Could + infinitif sans 'to' (Mots apparentés: **could, think**)

Après 'could' (passé de 'can'), le verbe reste à l'infinitif sans 'to' : 'could think'. En français, imparfait : 'pouvais penser'.

- could see → pouvais voir
- could hear → pouvais entendre
- could go → pouvais aller

Nothing else - Rien d'autre (Mots apparentés: **Nothing else, Rien d'autre**)

'Nothing else' se traduit par 'rien d'autre'. L'ordre des mots diffère : anglais (nothing + else), français (rien + de + autre).

- something else → autre chose
- someone else → quelqu'un d'autre
- somewhere else → ailleurs

Anglais

Français



18. Then one day I **went** to Hull. I had no plan to run away. I **was** just **visiting**. But in Hull I **met** a friend. His father owned a ship going to London. **Come** with me! my friend said.

18. Puis un jour je suis allé à Hull. Je n'avais pas l'intention de m'enfuir. J'étais juste en visite. Mais à Hull j'ai rencontré un ami. Son père possédait un navire allant à Londres. « Viens avec moi ! » a dit mon ami.

Anglais	Français
went	suis allé
to hull	à hull
had	n'avais
no plan	pas l'intention
to run away	de m'enfuir
visiting	en visite

Anglais	Français
in hull	à hull
met	ai rencontré
a friend	un ami
his father	son père
owned	possédait
a ship	un navire

Anglais	Français
going	allant
to london	à londres
come	viens
with me	avec moi
my friend	mon ami



Conseils linguistiques

Went - Verbe irrégulier 'go' (Mots apparentés: **went, suis allé**)

'Went' est le passé irrégulier de 'go'. En français, on utilise le passé composé avec l'auxiliaire être : 'suis allé'.

- I went → je suis allé
- she went → elle est allée
- we went → nous sommes allés

Was + -ing - Past Continuous (Mots apparentés: **was, visiting**)

'Was visiting' décrit une action en cours dans le passé. En français, on utilise l'imparfait : 'j'étais en visite'.

- was reading → lisais
- were playing → jouaient
- was sleeping → dormais

Met - Verbe irrégulier 'meet' (Mots apparentés: **met, ai rencontré**)

'Met' est le passé irrégulier de 'meet'. Attention : la forme est identique pour toutes les personnes. En français : 'ai rencontré'.

- met him → l'ai rencontré
- met her → l'ai rencontrée
- met them → les ai rencontrés

Impératif - Come! (Mots apparentés: **Come, Viens**)

L'impératif anglais utilise simplement la forme base du verbe : 'Come!' En français, on conjugue selon la personne : 'Viens!'

- Go! → Va!
- Look! → Regarde!
- Listen! → Écoute!

Anglais 

Français 



19. It **will cost** you nothing, he continued. **My father's ship** has space. London is exciting. You **will love** it! I **should have** said no. I **should have** gone home. But I **did not** think. I **did not** pray.

19. Ça ne te coûtera rien, a-t-il continué. « Le navire de mon père a de la place. Londres est passionnant. Tu vas adorer! J'aurais dû dire non. J'aurais dû rentrer à la maison. Mais je n'ai pas réfléchi. Je n'ai pas prié.

Anglais	Français
it	ça
will cost	ne coûtera
you	te
nothing	rien
my father's ship	le navire de mon père
has	a

Anglais	Français
space	de la place
london	londres
exciting	passionnant
will love	vas adorer
should have	aurais dû
said	dire

Anglais	Français
no	non
gone	rentrer
did not	n'ai pas
think	réfléchi
pray	prié



Conseils linguistiques

Will + verbe - Futur simple (Mots apparentés: **will cost, will love**)

'Will cost' et 'will love' forment le futur. 'Will' reste invariable pour toutes les personnes. En français, le verbe se conjugue au futur.

- will go → ira
- will eat → mangera
- will sleep → dormira

Should have + participe passé (Mots apparentés: **should have, aurais dû**)

'Should have said' exprime un regret sur le passé. En français : 'aurais dû dire'. Structure fixe en anglais, conjugaison variable en français.

- should have gone → aurais dû aller
- should have known → aurais dû savoir
- should have listened → aurais dû écouter

Did not + infinitif - Négation au passé (Mots apparentés: **did not, n'ai pas**)

'Did not think' forme la négation au passé. Le verbe reste à l'infinitif après 'did not'. En français : passé composé négatif.

- did not go → ne suis pas allé
- did not see → n'ai pas vu
- did not want → ne voulais pas

Possession - 's génitif (Mots apparentés: **My father's ship, Le navire de mon père**)

'My father's ship' montre la possession avec 's. En français : 'le navire de mon père'. L'ordre est inversé.

- John's car → la voiture de John
- the girl's book → le livre de la fille
- the cat's toy → le jouet du chat

Anglais

Français



20. On **September 1st, 1651**, I **stepped onto** that ship. I did not write to my parents. I did not **ask for** my father's blessing. It was the beginning of all my troubles. The ship **left** Hull and entered the open sea.

20. Le 1er septembre 1651, je suis monté sur ce navire. Je n'ai pas écrit à mes parents. Je n'ai pas demandé la bénédiction de mon père. C'était le début de tous mes ennuis. Le navire a quitté Hull et est entré en pleine mer.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
on	le	ask	demandé	the ship	le navire
september 1st, 1651	1er septembre 1651	my father's blessing	la bénédiction de mon père	left	a quitté
stepped	suis monté	it	c	hull	hull
onto	sur	the beginning	le début	entered	est entré
that ship	ce navire	of	de	the open sea	en pleine mer
write	écrit	my troubles	mes ennuis		



Conseils linguistiques

Dates en anglais (Mots apparentés: **September 1st, 1651, 1er septembre 1651**)

En anglais : 'September 1st, 1651' avec le mois d'abord, puis le jour avec 'st/nd/rd/th'. En français : '1er septembre 1651', jour puis mois.

- March 2nd → 2 mars
- July 4th → 4 juillet
- December 25th → 25 décembre

Stepped onto - Phrasal verb (Mots apparentés: **stepped, onto**)

'Stepped onto' signifie monter sur quelque chose. 'Onto' indique le mouvement vers une surface. En français : 'monter sur'.

- jumped onto → a sauté sur
- climbed onto → a grimpé sur
- got onto → est monté sur

Ask for - Demander quelque chose (Mots apparentés: **ask, for**)

'Ask for' signifie demander quelque chose. En anglais, on utilise 'for' après 'ask'. En français, simplement 'demander'.

- ask for help → demander de l'aide
- ask for permission → demander la permission
- ask for advice → demander conseil

Left - Verbe irrégulier 'leave' (Mots apparentés: **left, a quitté**)

'Left' est le passé irrégulier de 'leave' (partir/quitter). Attention : ne pas confondre avec 'left' (gauche).

- left home → a quitté la maison
- left early → est parti tôt
- left the room → a quitté la pièce



21. Immediately the wind **began to blow**. The waves grew **bigger and bigger**. I **had never been** on a ship before. I **became** terribly sick. My stomach turned. My head spun. But worse than the sickness was the fear.

21. Immédiatement le vent a commencé à souffler. Les vagues devenaient de plus en plus grosses. Je n'avais jamais été sur un navire auparavant. Je suis devenu terriblement malade. Mon estomac se retournait. Ma tête tournait. Mais pire que la maladie était la peur.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
immediately	immédiatement	never	jamais	turned	se retournait
the wind	le vent	been	été	my head	ma tête
began	a commencé	on	sur	spun	tournait
to blow	à souffler	before	auparavant	worse	pire
the waves	les vagues	became	suis devenu	the sickness	la maladie
grew	devenaient	terribly	terriblement	the fear	la peur
bigger and bigger	de plus en plus grosses	my stomach	mon estomac		



Conseils linguistiques

Began to + infinitif (Mots apparentés: **began, to blow**)

'Began to blow' utilise 'to' + infinitif après 'began'. En français : 'a commencé à souffler'. Structure similaire dans les deux langues.

- started to run → a commencé à courir
- began to rain → a commencé à pleuvoir
- started to sing → a commencé à chanter

Comparatif - Bigger and bigger (Mots apparentés: **bigger and bigger, de plus en plus grosses**)

'Bigger and bigger' exprime une progression continue. En français : 'de plus en plus gros'. Structure différente entre les langues.

- faster and faster → de plus en plus vite
- louder and louder → de plus en plus fort
- worse and worse → de pire en pire

Past Perfect - Had never been (Mots apparentés: **had, never, been**)

'Had never been' exprime une expérience jamais vécue avant un moment passé. En français : plus-que-parfait 'n'avais jamais été'.

- had never seen → n'avais jamais vu
- had never eaten → n'avais jamais mangé
- had never gone → n'étais jamais allé

Became - Verbe irrégulier (Mots apparentés: **became, suis devenu**)

'Became' est le passé de 'become' (devenir). Verbe irrégulier important. En français : 'suis devenu' avec l'auxiliaire être.

- became ill → est tombé malade
- became angry → s'est mis en colère
- became tired → est devenu fatigué



Anglais

22. **The storm** **grew** stronger. **The ship** **climbed** **up** giant waves. Then it **crashed** **down** into deep valleys of water. Each time we went **down** I thought we **would** never come up again. I was certain we **would** all die. **The waves** **would** be my grave.

Français

22. La tempête devenait plus forte. Le navire montait sur des vagues géantes. Puis il s'écrasait dans de profondes vallées d'eau. Chaque fois que nous descendions, je pensais que nous ne remonterions jamais. J'étais certain que nous allions tous mourir. Les vagues seraient ma tombe.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
the storm	la tempête	crashed	s'écrasait	went	descendions
grew	devenait	down	dans	would	seraient
stronger	plus forte	into	de	come up	remonterions
climbed	montait	deep valleys	profondes vallées	certain	certain
up	sur	of water	d'eau	my grave	ma tombe
giant waves	des vagues géantes	each time	chaque fois		
it	il	we	que nous		



Conseils linguistiques

Le passé simple anglais - Un seul temps (Mots apparentés: **grew, climbed, crashed**)

L'anglais utilise le 'Past Simple' (grew, climbed, crashed) pour toutes les actions passées. Le français utilise l'imparfait ici car les actions durent dans le temps.

- the wind blew → le vent soufflait
- the rain fell → la pluie tombait
- we sailed → nous naviguions

Articles définis - The vs Le/La/Les (Mots apparentés: **The storm, The ship, The waves**)

En anglais, 'the' reste invariable pour tous les noms. En français, l'article change selon le genre et le nombre : 'le navire' (masculin), 'la tempête' (féminin), 'les vagues' (pluriel).

- the boat → le bateau
- the sea → la mer
- the sailors → les marins

Would - Le conditionnel (Mots apparentés: **would, would, would**)

'Would' exprime le conditionnel en anglais. En français, on utilise les terminaisons du conditionnel : -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

- I would go → j'irais
- we would see → nous verrions
- they would come → ils viendraient

Phrasal verbs - Verbes à particule (Mots apparentés: **climbed, up, crashed, down**)

Les verbes anglais utilisent souvent des particules (up, down) pour changer le sens. 'Climbed up' = monter, 'crashed down' = s'écraser vers le bas. Le français exprime cela différemment.

- go up → monter
- fall down → tomber
- come back → revenir



Anglais

23. We **drank**. We **laughed**. And in one night I **forgot** all **my promises** to God. I **forgot** **my fear**. I **forgot** my father's wisdom. The ocean **was** calm. **So** **was** **my conscience**. I **pushed away** all serious thoughts. When they tried to return I **drank** more punch.

Français

23. Nous avons bu. Nous avons ri. Et en une nuit j'ai oublié toutes mes promesses à Dieu. J'ai oublié ma peur. J'ai oublié la sagesse de mon père. L'océan était calme. Ma conscience aussi. J'ai repoussé toutes les pensées sérieuses. Quand elles essayaient de revenir, je buvais plus de punch.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
we	nous	god	dieu	pushed away	ai repoussé
drank	buvais	my fear	ma peur	serious thoughts	les pensées sérieuses
laughed	avons ri	my father's wisdom	la sagesse de mon père	they	elles
one night	une nuit	the ocean	l'océan	tried	essayaient
forgot	ai oublié	calm	calme	to return	de revenir
all	toutes	so	aussi	more punch	plus de punch
my promises	mes promesses	my conscience	ma conscience		



Conseils linguistiques

Le passé simple en anglais (Mots apparentés: **drank, laughed, forgot**)

L'anglais utilise une forme unique pour toutes les personnes au passé : 'drank', 'laughed', 'forgot'. Le français change selon la personne : 'j'ai bu', 'nous avons bu'.

- I drank → j'ai bu
- we drank → nous avons bu
- they drank → ils ont bu

Les possessifs - Pas de genre (Mots apparentés: **my promises, my fear, my conscience**)

En anglais, 'my' reste identique pour tous les noms. En français, on utilise 'mon', 'ma', 'mes' selon le genre et le nombre.

- my book → mon livre
- my table → ma table
- my friends → mes amis

So + verbe - Aussi (Mots apparentés: **So, was**)

Pour dire 'aussi' avec le verbe être, l'anglais inverse : 'So was my conscience'. Le français dit simplement 'Ma conscience aussi'.

- So am I → Moi aussi
- So did he → Lui aussi
- So were they → Eux aussi

Phrasal verbs - Verbes à particule (Mots apparentés: **pushed away**)

'Push away' est un phrasal verb : le verbe 'push' + la particule 'away' changent le sens. En français, on utilise un seul verbe : 'repousser'.



- give up → abandonner
- look for → chercher
- wake up → se réveiller

Anglais

24. By noon **the waves** **were** like mountains. Our ship went **up and down, up and down.** Water crashed over **the deck.** Once, twice, we thought our anchor **had broken loose.** **The captain** ordered another anchor thrown out. Now we **had** two anchors holding us.

Français

24. À midi, les vagues étaient comme des montagnes. Notre navire montait et descendait, montait et descendait. L'eau s'écrasait sur le pont. Une fois, deux fois, nous avons pensé que notre ancre s'était détachée. Le capitaine a ordonné de jeter une autre ancre. Maintenant nous avons deux ancres qui nous retenaient.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
by noon	à midi	the deck	le pont	ordered	a ordonné
like mountains	comme des montagnes	once, twice	une fois, deux fois	another anchor	une autre ancre
our ship	notre navire	thought	avons pensé	thrown out	de jeter
went	montait	our anchor	notre ancre	two anchors	deux ancres
up and down	montait et descendait	had	avons	holding	qui retenaient
water	l'eau	broken loose	détachée	us	nous
over	sur	the captain	le capitaine		



Conseils linguistiques

Past Simple - Temps du récit (Mots apparentés: **were, étaient**)

L'anglais utilise le Past Simple (were, went, crashed) pour raconter des événements passés. Le français utilise l'imparfait ou le passé composé selon le contexte.

- the sun was → le soleil était
- they were happy → ils étaient heureux
- we were tired → nous étions fatigués

Répétition pour l'emphasis (Mots apparentés: **up and down, montait et descendait**)

L'anglais répète 'up and down, up and down' pour montrer un mouvement continu. Le français fait de même : 'montait et descendait'.

- again and again → encore et encore
- round and round → tourner en rond
- back and forth → aller et venir

Past Perfect - Action antérieure (Mots apparentés: **had, broken loose**)

'Had broken' indique une action qu'on pensait accomplie. En français, on utilise le plus-que-parfait : 's'était détachée'.

- had eaten → avait mangé
- had gone → était parti



- had finished → avait fini

Articles avec noms concrets (Mots apparentés: **the waves, the deck, the captain**)

L'anglais utilise 'the' pour des objets spécifiques (the waves, the deck, the captain). Le français accorde l'article au genre : les vagues, le pont, le capitaine.

- the storm → la tempête
- the sea → la mer
- the boat → le bateau

Anglais

25. So they **cut** the front mast. CRACK! It fell into the sea. But now the main mast shook terribly. It **was going** to break the ship apart. They had to cut that too. Now we had no masts at all. We were **like** a cork in the water.

Français

25. Alors ils ont coupé le mât avant. CRAC ! Il est tombé dans la mer. Mais maintenant le grand mât tremblait terriblement. Il allait casser le navire en morceaux. Ils devaient couper ça aussi. Maintenant nous n'avons plus de mâts du tout. Nous étions comme un bouchon dans l'eau.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
so	alors	shook	tremblait	no masts	plus de mâts
cut	ont coupé	was going	allait	at all	du tout
the front mast	le mât avant	to break	casser	were	étions
crack	crac	apart	en morceaux	like	comme
fell	est tombé	had	devaient	a cork	un bouchon
into	dans	to cut	couper	the water	l'eau
the main mast	le grand mât	that	ça		



Conseils linguistiques

Le passé simple - Verbes irréguliers (Mots apparentés: **cut, ont coupé**)

En anglais, 'cut' garde la même forme au passé (cut-cut-cut). C'est un verbe irrégulier. En français, on utilise le passé composé 'ont coupé'.

- I cut → j'ai coupé
- they cut (yesterday) → ils ont coupé (hier)
- we cut → nous avons coupé

Onomatopées - Sons similaires (Mots apparentés: **CRACK!, CRAC !**)

Les onomatopées comme 'CRACK!' sont similaires en anglais et français. L'anglais utilise souvent ces mots pour rendre l'action plus vivante.

- BANG! → BANG !
- SPLASH! → PLOUF !
- BOOM! → BOUM !

Was going to - Le futur dans le passé (Mots apparentés: **was going, allait**)



'Was going to' exprime une action future vue du passé. Le français utilise l'imparfait du verbe 'aller' : 'allait'.

- I was going to eat → j'allais manger
- it was going to rain → il allait pleuvoir
- they were going to leave → ils allaient partir

Comparaisons avec 'like' (Mots apparentés: **like, comme**)

'Like' pour les comparaisons se traduit par 'comme'. Ne pas confondre avec le verbe 'to like' (aimer).

- like a bird → comme un oiseau
- like water → comme l'eau
- like me → comme moi

Anglais

26. So I **went** to the pumps. I worked **harder** **than** I had ever worked in my life. We all did. **Our hands** bled. Our backs broke. But we kept pumping. The water kept coming in. We **were losing** the battle. The ship was dying.

Français

26. Alors je suis allé aux pompes. J'ai travaillé plus dur que je n'avais jamais travaillé de ma vie. Nous l'avons tous fait. Nos mains saignaient. Nos dos se brisaient. Mais nous avons continué à pomper. L'eau continuait à entrer. Nous étions en train de perdre la bataille. Le navire était en train de mourir.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
to	aux	my life	ma vie	kept	continuait
the pumps	pompes	did	l'avons fait	pumping	à pomper
worked	travaillé	our hands	nos mains	coming in	à entrer
harder	plus dur	bled	saignaient	were losing	étions en train de perdre
ever	jamais	our backs	nos dos	the battle	la bataille
in	de	broke	se brisaient	was dying	était en train de mourir



Conseils linguistiques

Past Simple - Passé composé/simple (Mots apparentés: **went, suis allé**)

Le Past Simple anglais ('went', 'worked') correspond souvent au passé composé français. Il exprime une action complète dans le passé.

- I went → je suis allé
- she worked → elle a travaillé
- they came → ils sont venus

Comparatif avec 'than' (Mots apparentés: **harder, than**)

'Harder than' se traduit par 'plus dur que'. En anglais, on ajoute -er pour les adjectifs courts. En français, on utilise 'plus' + adjectif.

- bigger than → plus grand que
- faster than → plus rapide que
- better than → meilleur que



Past Continuous - Imparfait (Mots apparentés: **were losing, étions en train de perdre**)

'Were losing' et 'was dying' expriment des actions en cours dans le passé. Le français utilise l'imparfait ou 'être en train de'.

- was sleeping → dormait
- were eating → mangeaient
- was running → courait

Possessifs - Our/Nos (Mots apparentés: **Our hands, Nos mains**)

'Our' se traduit toujours par 'nos' (pluriel) ou 'notre' (singulier). En anglais, pas d'accord avec le nom qui suit.

- our house → notre maison
- our books → nos livres
- our family → notre famille

Anglais

27. Finally, finally, we **reached** the shore. Men **pulled** our boat onto the sand. We were safe. Alive. I fell on the beach and **could not** get up. I was alive but I felt dead inside. God **had saved** me but why? I did not deserve it.

Français

27. Enfin, enfin, nous avons atteint le rivage. Des hommes ont tiré notre bateau sur le sable. Nous étions en sécurité. Vivants. Je suis tombé sur la plage et ne pouvais pas me relever. J'étais vivant mais je me sentais mort à l'intérieur. Dieu m'avait sauvé mais pourquoi ? Je ne méritais pas cela.

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
finally, finally	enfin, enfin	the sand	le sable	felt	me sentais
reached	avons atteint	safe	en sécurité	inside	à l'intérieur
the shore	le rivage	alive	vivant	had	avait
men	des hommes	fell	suis tombé	saved	sauvé
pulled	ont tiré	the beach	la plage	deserve	méritais
our boat	notre bateau	get up	me relever		



Conseils linguistiques

Répétition pour l'emphasis (Mots apparentés: **Finally, finally,, Enfin, enfin,**)

En anglais, on peut répéter un mot comme 'finally, finally' pour montrer l'émotion ou l'intensité. Le français fait de même : 'enfin, enfin'.

- slowly, slowly → lentement, lentement
- yes, yes → oui, oui
- no, no → non, non

Le passé simple anglais (Mots apparentés: **reached, avons atteint, pulled, ont tiré**)

Les verbes comme 'reached', 'pulled', 'fell' utilisent le passé simple. En français, on utilise souvent le passé composé dans le langage courant.

- we walked → nous avons marché
- they talked → ils ont parlé



- I jumped → j'ai sauté

Modal 'could' au passé (Mots apparentés: **could not, ne pouvais pas**)

'Could not' est le passé de 'cannot'. Il exprime l'incapacité dans le passé. En français : 'ne pouvais pas'.

- I could swim → je pouvais nager
- she couldn't see → elle ne pouvait pas voir
- we could help → nous pouvions aider

Plus-que-parfait - 'had saved' (Mots apparentés: **had, saved, avait, sauvé**)

'Had' + participe passé forme le plus-que-parfait, indiquant une action antérieure à une autre dans le passé. 'God had saved me' = Dieu m'avait sauvé.

- I had eaten → j'avais mangé
- she had left → elle était partie
- they had seen → ils avaient vu

Anglais

28. Then he **got** angry. His son had told him my story. What kind of fool **runs away** from a good father? What kind of fool **throws away** a comfortable life? I **would not sail** with **you** again for a thousand pounds! **You** bring bad luck! **You** cause death!

Français

28. Puis il s'est mis en colère. Son fils lui avait raconté mon histoire. « Quel genre d'idiot s'enfuit d'un bon père ? Quel genre d'idiot jette une vie confortable ? Je ne naviguerais plus avec toi pour mille livres ! Tu portes malheur ! Tu causes la mort ! »

Anglais	Français	Anglais	Français	Anglais	Français
got	s'est mis	from	de	again	encore
his son	son fils	a good father	un bon père	a thousand pounds	mille livres
told	raconté	throws away	jette	bring	portes
my story	mon histoire	a comfortable life	une vie confortable	bad luck	malheur
what kind of fool	quel genre d'idiot	would not sail	ne naviguerais pas	cause	causes
runs away	s'enfuit	with	avec	death	la mort



Conseils linguistiques

Past Simple - Passé composé ou imparfait (Mots apparentés: **got, s'est mis**)

Le 'Past Simple' anglais 'got angry' se traduit souvent par le passé composé en français 'il s'est mis en colère'. Une seule forme pour toutes les personnes en anglais !

- I got → je suis devenu
- she got → elle est devenue
- they got → ils sont devenus

Phrasal verbs - Verbes à particule (Mots apparentés: **runs away, s'enfuit, throws away, jette**)

Les verbes anglais comme 'run away' et 'throw away' combinent un verbe + particule. En français, on utilise souvent un seul verbe : 's'enfuir', 'jeter'.



- give up → abandonner
- wake up → se réveiller
- look for → chercher

Conditionnel négatif (Mots apparentés: **would not sail, ne naviguerai pas**)

'Would not' exprime le conditionnel négatif. En anglais, c'est 'would + not + verbe'. En français, on utilise le conditionnel du verbe avec 'ne...pas'.

- I would not go → je n'irais pas
- she would not eat → elle ne mangerait pas
- they would not come → ils ne viendraient pas

You - Tu ou Vous (Mots apparentés: **You, Tu**)

L'anglais n'a qu'un seul 'you' pour le tutoiement et le vouvoiement. Le contexte indique ici la colère, donc 'tu' est approprié en français.

- you are (ami) → tu es
- you are (formel) → vous êtes
- with you → avec toi/vous